

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
18 November 2002  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности  
о положении в Бурунди****I. Введение**

1. Со времени представления моего предыдущего доклада Совету Безопасности о положении в Бурунди и вокруг нее 14 ноября 2001 года (S/2001/1076) в стране и в регионе произошли важные события. Комитет по контролю за осуществлением Арушского соглашения о мире и примирении в ноябре 2001 года перебазировался из Аруши в Бужумбуру. 10 января 2002 года официально начало работу Переходное национальное собрание, которое избрало своим спикером Жана Минани, председателя Фронта за демократию в Бурунди (ФДБ), а Переходный сенат избрал своим председателем Либэра Бараруниеретсе, генерального секретаря Партии союза за национальный прогресс (УПРОНА).

2. Усилия, направленные на заключение путем переговоров успешного и всеохватного соглашения о прекращении огня, активизировались под руководством заместителя президента Южной Африки Джакоба Зумы, представляющего бывшего президента Нельсона Манделу, и при содействии представителей Габона и Объединенной Республики Танзании. Организация Объединенных Наций и Африканский союз также поддерживают эти усилия, результатом которых стало заключение 7 октября 2002 года соглашения о прекращении огня между переходным правительством Бурунди и Национальным советом в защиту демократии — Фронтом защиты демократии (НСЗД-ФЗД) во главе с Жан-Боско Ндайикенгурукийе и Партией за освобождение народа хуту — Национальными силами освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-НСО) во главе с Аленом Мугабарабой.

3. Настоящий доклад подготовлен в целях представления Совету Безопасности обновленной информации об этих и других событиях в Бурунди и вокруг нее, а также о роли Организации Объединенных Наций в усилиях по поддержке мирного процесса в этой стране.

## **II. Политические события**

### **A. Комитет по контролю за осуществлением**

4. На Комитет по контролю за осуществлением, действующий под председательством Организации Объединенных Наций, возложена ответственность за обеспечение полного и скорейшего осуществления положений Арушского соглашения. Комитет, который провел свою первую основную сессию в Аруше в январе 2001 года и перебазировался в ноябре того же года в Бужумбуру, осуществляет свой мандат с учетом тех ограничений, которые обусловлены отсутствием прекращения огня и опасной обстановкой в стране.

5. После своего перебазирования в Бужумбуру Комитет провел пять очередных сессий и попытался осуществить те положения Арушского соглашения, которые можно было осуществить в сложившихся условиях. В этой связи он совместно с правительством и другими переходными институтами прилагал усилия в целях принятия ряда законов, включая законы о свободе деятельности политических партий, временном иммунитете для политических лидеров, возвращающихся из ссылки, борьбе с геноцидом, военными преступлениями и преступлениями против человечности и о создании Национального комитета по делам беженцев и пострадавших (НКБП).

6. Комитет по контролю за осуществлением создал механизм для урегулирования разногласий, возникающих среди и между подписавшими соглашение сторонами и переходными институтами. С этой целью мой Специальный представитель 28 июня 2002 года организовал встречу президента Пьера Буйои и членов Комитета для обсуждения методов совместного управления процессом осуществления и устранения недопонимания в отношениях между исполнительной властью и Комитетом. Эта встреча позволила не только развеять неправильные представления, имеющиеся у обеих сторон, но и заложить основу для более тесного сотрудничества в рамках регулярных консультаций. В настоящее время Комитет по контролю за осуществлением занимается организацией аналогичных встреч с руководством Переходного национального собрания и Переходного сената.

7. Комитет по контролю за осуществлением активно поддерживал работу Независимой комиссии, созданной для изучения вопроса о заключенных и условиях содержания в тюрьмах. Комиссия, четыре члена которой были назначены Организацией Объединенных Наций, выполнила поставленную перед ней задачу и в феврале 2002 года представила свой доклад Комитету. В настоящее время Комитет осуществляет наблюдение за работой Комитета магистратов, созданного правительством Бурунди для осуществления рекомендаций Независимой комиссии. Комитет магистратов приступил к работе и уже освободил несколько заключенных из тюрем в Бужумбуре, а вскоре охватит своей деятельностью другие районы страны.

8. Члены Комитета по контролю за осуществлением в сотрудничестве с министерством в защиту мира занялись пропагандой Арушского соглашения с целью заручиться поддержкой в отношении мирного процесса на низовом уровне. Стремясь содействовать переходному правительству в мобилизации ресурсов на цели восстановления и реконструкции страны, Комитет поддерживает постоянный контакт с сообществом доноров через своего Председателя,

моего Специального представителя. Ожидается, что функции и деятельность Комитета претерпят существенные качественные изменения после подписания соглашения о прекращении огня, и это обусловит необходимость увеличения объема выделяемых ему ресурсов. Комитет проводит заседания каждые два месяца и осуществляет повседневную работу по наблюдению, действуя через свой Исполнительный совет, который начал функционировать 6 декабря 2001 года.

## **В. Меры переходного периода**

9. За созданием 1 ноября 2001 года переходного правительства последовало формирование Переходного национального собрания и Переходного сената 10 января и, соответственно, 6 февраля 2002 года. Отношения между этими тремя основными институтами в целом носят гармоничный характер. Две основные политические партии, ФДБ и УПРОНА, представители которых возглавляют эти институты, сотрудничают между собой гораздо шире, чем это можно было ранее предположить. Трудности, возникавшие время от времени, преодолевались путем достижения компромисса.

10. Возникли, однако, разногласия внутри политических объединений Группы семи (хуту) и Группы десяти (тутси). В Группе семи это разногласие между ФДБ и меньшими по численности партиями хуту, а в Группе десяти — между УПРОНА и меньшими по численности партиями тутси. Более мелкие партии жалуются на то, что с ними не проводится надлежащих консультаций при принятии решений от имени объединений и что они не получили своей справедливой доли при распределении правительственных должностей. Некоторые партии, выступающие против переходного правительства и Арушского соглашения, стали более активно высказывать свое возмущение в момент проведения на самом высоком уровне переговоров о прекращении огня. Это привело к аресту в октябре 2002 года Шарля Мукаси, лидера крыла УПРОНА, выступающего против Арушского соглашения, и домашнему аресту в начале ноября 2002 года бывшего президента Жан-Батиста Багазы, лидера Партии за национальное возрождение (ПАРЕНА). Пока нет оснований предполагать, что разногласия между партиями и внутри партий, а также проводимые под руководством экстремистских партий подрывные кампании, направленные против переходных институтов, приведут к срыву мирного процесса.

11. Переходные институты и участвующие в их работе политические партии смогли инициировать осуществление реформы управления на провинциальном уровне и гражданской службы, включая дипломатическую службу. Министр юстиции после одобрения кабинетом обнародовал в августе 2002 года подробный план давно ожидаемой реформы судебной системы. Основной упор в этой реформе делается на обеспечении справедливого представительства всех бурундийских общин в государственных учреждениях.

12. С другой стороны, реорганизация армии и служб безопасности, включая создание специального подразделения охраны, вопрос о котором был согласован в Аруше, еще не началась. Многие в переходных институтах заявили, что было бы неуместно и даже контрпродуктивно попытаться реорганизовать существующие в настоящее время структуры обеспечения безопасности или включить бывших или нынешних мятежников в состав армии под видом спе-

циального подразделения охраны, в то время как война продолжается. Как представляется, не существует никаких серьезных разногласий между основными политическими субъектами по вопросу о продвижении вперед в этом вопросе сразу же после заключения соглашения о прекращении огня.

13. Переходное правительство с согласия других переходных институтов создало состоящую из 15 членов Комиссию по установлению истины и примирению. Был принят закон о создании Национальной комиссии по оказанию реабилитационной помощи беженцам и пострадавшим, а закон, предусматривающий создание национальной организации по предотвращению геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности, находится в стадии обсуждения. 24 июля 2002 года переходное правительство официально обратилось к Организации Объединенных Наций с просьбой о создании международной юридической комиссии для расследования преступления геноцида, военных преступлений и других преступлений против человечности в соответствии с Арушским соглашением. Эта просьба рассматривается Советом Безопасности.

### **С. Переговоры о прекращении огня**

14. Подписание Арушского соглашения, учреждение Комитета по контролю за осуществлением и создание переходного правительства были важными вехами в деятельности по обеспечению мира и развития в Бурунди. Порожденный этими позитивными событиями оптимизм и энтузиазм вызвал у бурундийцев и у международного сообщества большие ожидания на то, что вскоре в Бурунди воцарят мир и стабильность. К сожалению, отсутствие соглашения о прекращении огня и продолжение насилия подорвали усилия, направленные на полное осуществление Арушского соглашения.

15. Посредник, бывший президент Южной Африки Нельсон Мандела, возложил задачу по проведению переговоров о прекращении огня между вооруженными группировками и переходным правительством на заместителя президента Южной Африки Джакоба Зуму. Тот провел широкие консультации с лидерами региона и сделал все возможное для установления контактов с лидерами вооруженных группировок с целью инициировать проведение всеохватных переговоров о прекращении огня, хотя некоторые из них уклонились от контакта. Организация Объединенных Наций продолжает содействовать этим усилиям, обеспечивая политическую поддержку, материальную помощь и услуги экспертов и консультантов.

16. Благодаря консультациям, проведенным заместителем президента Зумой, и поддержке со стороны правительства Габона первый контакт между НСЗД-ФЗД (Жан-Боско Ндайикенгурукийе), посредниками и президентом Пьером Буйоей был установлен в Либревилле в январе 2001 года. Первые официальные и прямые переговоры между НСЗД-ФЗД и переходным правительством состоялись в Ваал-Даме, Южная Африка, 18–21 февраля 2002 года под председательством заместителя президента Зумы. В них приняла также участие группа из Габона, возглавляемая министром иностранных дел. По просьбе сторон Организация Объединенных Наций впервые была приглашена принять участие в переговорах в качестве наблюдателя. В этих и во всех последующих переговорах участвовал Берхану Динка, бывший в то время моим Специальным пред-

ставителем по району Великих озер, а в настоящее время являющийся Специальным представителем по Бурунди.

17. Впоследствии правительство Объединенной Республики Танзании откликнулось на просьбу посредников, согласившись оказать содействие в проведении переговоров о прекращении огня, и организовало в Дар-эс-Саламе 13–24 марта встречу с целью убедить вооруженные группы в необходимости заключения соглашения о прекращении огня и присоединения к мирному процессу. В результате все стороны согласились принять участие в переговорах, которые состоялись в Претории 22–29 апреля.

18. На этих переговорах делегация переходного правительства и НСЗД-ФЗД (Пьер Нкурунзиза) обсудили положения Арушского соглашения и проекта документа о прекращении огня. Им помогли техническая группа из Южной Африки и военные эксперты из Организации Объединенных Наций. ПАЛИПЕХУТУ-НСО (Ален Мугабарабона) и возглавляемое Жан-Боско Ндайикенгурукйе крыло НСЗД-ФЗД в переговорах не участвовали.

19. В Претории 28–30 июля состоялось совещание группы экспертов из Организации Объединенных Наций, Южной Африки и Объединенной Республики Танзании, на котором был разработан проект соглашения о прекращении огня, вынесенный на рассмотрение участников переговоров, проведенных в Дар-эс-Саламе 12–26 августа. В этой встрече приняли участие представители переходного правительства и обоих крыльев НСЗД-ФЗД. Посредниками выступали Южная Африка, Габон и Объединенная Республика Танзания, а Организация Объединенных Наций обеспечила услуги экспертов. Встреча завершилась подписанием меморандума о взаимопонимании между переходным правительством и НСЗД-ФЗД (Жан-Боско Ндайикенгурукйе), которые обязались подписать в сроки, которые будут установлены посредниками, одобренный и парафированный ими документ о прекращении огня.

20. Переговоры с НСЗД-ФЗД (Пьер Нкурунзиза) оказались не столько успешными, поскольку НСЗД-ФЗД настаивал на том, чтобы переходное правительство, прежде чем начнется обсуждение вопросов существа, подписало совместное заявление в отношении обязательств. Это заявление, которое было отклонено правительством, предполагало, что оно должно взять на себя ответственность за совершенный в октябре 1993 года переворот, последовавшую за ним волну насилия и ее последствия. Переговоры были прерваны, и было решено, что это крыло НСЗД-ФЗД продолжит консультации и примет участие во втором раунде переговоров, который планировалось провести в сентябре в Дар-эс-Саламе.

21. Представители ПАЛИПЕХУТУ-НСО в указанные сроки в Дар-эс-Саламе для участия в переговорах не явились, поэтому им было предложено прибыть в Преторию для проведения консультаций (6–9 сентября) с посредниками и экспертами Организации Объединенных Наций. Группа прибыла в Преторию, где эксперты из Южной Африки и Организации Объединенных Наций ознакомили ее с Арушским соглашением и проектом документа о прекращении огня. Это было сделано для того, чтобы подготовить делегацию ПАЛИПЕХУТУ-НСО к участию в переговорах о прекращении огня, которые должны были состояться в Дар-эс-Саламе 18–27 сентября.

22. Переговоры в Дар-эс-Саламе возобновились, как и планировалось, 18 сентября, когда туда прибыл заместитель президента Зума. В тот же день он провел консультацию с делегацией НСЗД-ФЗД (Пьер Нкурунзиза) и ознакомил ее с проектом повестки дня переговоров, которые планировалось провести на следующий день. Однако представители НСЗД-ФЗД на переговоры не явились, объяснив свое отсутствие трауром по случаю гибели сотен хуту, убитых бурундийской армией в провинции Гитега 9 сентября. Они прибыли только 21 сентября с прежним требованием о подписании заявления в отношении обязательств, которое они выдвинули на предыдущей встрече в августе. Несмотря на усилия посредников, Габона и Объединенной Республики Танзании, а также моего Специального представителя и Африканского союза, переговоры сорвались.

23. На состоявшейся 23 сентября встрече представителей переходного правительства и ПАЛИПЕХУТУ-НСО (Пьер Мугабарабона) был установлен первый прямой контакт между этими сторонами. Начало встречи было обнадеживающим, но вскоре стало ясно, что ее участников ждут серьезные трудности. Представители ПАЛИПЕХУТУ-НСО вопреки договоренности, достигнутой в ходе предварительных переговоров в Дар-эс-Саламе и Претории, упорно заявляли, что не являются участником Арушского соглашения и не доверяют его положениям. Поэтому, по их мнению, переговоры не должны ограничиваться обсуждением вопроса о прекращении огня, а должны охватывать более широкие политические вопросы.

24. Заместитель президента Зума дал ясно понять, что его мандат состоит не в возобновлении Арушских мирных переговоров, а в том, чтобы содействовать заключению всеохватного соглашения о прекращении огня, и рекомендовал ПАЛИПЕХУТУ-НСО сосредоточиться на обсуждении соглашения о прекращении огня. В качестве компромисса он предложил ПАЛИПЕХУТУ-НСО подробно изложить все политические проблемы, которые могут их волновать, и пообещал приложить все усилия к тому, чтобы устранить эти проблемы в ходе осуществления Арушского соглашения. Это не убедило представителей НСО, и 25 сентября переговоры были прерваны.

25. Переговоры по вопросу о прекращении огня возобновились накануне проведения в Дар-эс-Саламе 7 октября восемнадцатой встречи глав государств и правительств стран-участниц Региональной мирной инициативы по Бурунди, на которую прибыли президенты Уганды, Бурунди, Демократической Республики Конго, Объединенной Республики Танзании и Южной Африки, бывший президент Южной Африки Нельсон Мандела, заместитель президента Южной Африки Джакоб Зума и министры иностранных дел Замбии, Кении, Руанды и Эфиопии (см. A/57/580-S/2002/1217 и S/2002/1124). На этой встрече было подписано соглашение о прекращении огня между переходным правительством Бурунди и НСЗД-ФЗД (Жан-Боско Ндайкенгурукийе) и ПАЛИПЕХУТУ-НСО (Ален Мугабарабона). Участники встречи на высшем уровне приветствовали взятое руководителем НСЗД-ФЗД (Пьер Нкурунзиза) обязательство возобновить переговоры по вопросам существа без предварительных условий на основе Арушского соглашения. Они дали НСЗД-ФЗД (Пьер Нкурунзиза) и ПАЛИПЕХУТУ-НСО (Агатон Рваса) 30 дней на заключение соглашения о прекращении огня, по истечении которых они должны были собраться вновь для рассмотрения ситуации и принятия соответствующих мер в отношении тех, кто не подписал соглашение о прекращении огня.

26. 21 октября в Дар-эс-Саламе с проведения технических совещаний между посредниками и каждой из делегаций начался новый раунд переговоров. 26 октября прибыл президент Буйоя, который встретился с руководителем НСЗД-ФЗД Пьером Нкурунзизой. Президент высказался категорически против занятой НСЗД-ФЗД позиции, в соответствии с которой противоборствующие стороны должны вначале договориться о прекращении боевых действий и лишь затем приступать к предметному обсуждению соглашения о прекращении огня. Тем не менее 29 октября обе стороны начали обсуждать вопросы существования, и НСЗД-ФЗД в одностороннем порядке выступили с заявлением о прекращении с 3 ноября боевых действий. Переговоры до сих пор продолжаются.

### **III. Ситуация в плане безопасности и военная обстановка**

27. В 2002 году военная обстановка и ситуация в плане безопасности в Бурунди еще более ухудшились. Активизировались действия вооруженных групп против армейских подразделений и участились случаи нападения на гражданское население как в городах, так и в сельских районах страны. В начале года вооруженные элементы, предположительно из числа сторонников НСЗД-ФЗД, начали просачиваться в район национального парка Рувубу в восточной части страны. Аналогичная ситуация возникла и в северной части Бурунди, где вооруженные группы проникли в лесной массив Кибира. Провинции Руйиги, Макамба и Чанкузо (на юго-востоке), а также сельские районы Бужумбуры неоднократно подвергались массированным нападениям.

28. В мае-июле текущего года, когда активизировалась подготовка к проведению в Дар-эс-Саламе переговоров для заключения соглашения о прекращении огня, нападения участились. Бужумбура подвергалась обстрелу 29 и 30 июля, а затем 25 августа. В результате минометного обстрела был разрушен ряд домов и погибло несколько человек. Были ранены двое южноафриканских военнослужащих, выделенных для охраны министра бурундийского кабинета.

29. Хотя сейчас в этих районах вновь воцарилось спокойствие, участились случаи похищения людей и угона автомобилей. В первые недели сентября были убиты четверо местных руководителей. Ситуация в плане безопасности в городских и сельских районах остается нестабильной.

### **IV. Экономическая ситуация**

30. В рассматриваемый период экономическая ситуация в Бурунди характеризовалась значительным увеличением масштабов нищеты и заметным снижением темпов экономического роста. Темпы роста объема валового внутреннего продукта в 2002 году составляет, по оценкам, 2 процента в реальном исчислении, т.е. меньше прогнозируемых 3 процентов роста численности населения.

31. Объем внешней торговли в 2002 году сократился, что обусловлено в основном сокращением на 20 процентов объема производства кофе и снижением цен на экспортируемые сырьевые товары. Запасы иностранной валюты уменьшились до критически низкого уровня, едва достаточного для покрытия затрат на импорт в течение одного месяца. Взносы, объявленные в Париже и Женеве декабре 2000 и, соответственно, 2001 годов, поступают крайне медленно.

32. Неблагоприятные условия торговли сказываются на официальном обменном курсе национальной валюты, которая за 2001 и 2002 годы потеряла 30 процентов своей стоимости по отношению к доллару США. На обменном курсе особенно сильно сказалась недавняя девальвация национальной валюты, вызвавшая значительный инфляционный рост цен, что может иметь негативные последствия для стабильности и безопасности страны и устойчивости переходных институтов. В то же время одним из главных факторов, препятствующих сокращению масштабов нищеты, является огромная внешняя задолженность Бурунди. Эта задолженность, в которой 85 процентов приходится на долю многосторонних займов, составляет 178 процентов от объема валового внутреннего продукта. В результате на обслуживание долга уходит 98,8 процента всех доходов страны, а в 2001 году просроченная задолженность увеличилась, по оценкам, на 115,7 млн. долл. США.

33. Из четырех внешних факторов, негативно влияющих на экономические показатели — ситуация в плане безопасности, снижение цены на кофе, углубление социально-экономического застоя, сокращение финансовой помощи извне — наиболее значительным в плане его воздействия на социальное развитие является сокращение международной финансовой помощи, объем которой в период с 1990 года по 2002 год снизился на 66 процентов: с 282 млн. долл. США до 97 млн. долл. США. С учетом того, что средств государственного бюджета едва хватает на то, чтобы платить зарплату государственным служащим, сокращение объема внешней помощи автоматически повлечет за собой значительное уменьшение расходов на здравоохранение, образование и другие социальные программы. Это может иметь серьезные последствия для мирного процесса. Нищета обостряет нынешние конфликты, удерживает беженцев от возвращения и может ослабить желание вооруженных групп участвовать в переговорах о прекращении огня.

34. Обнадеживающим событием в этом плане стало утверждение 9 октября Международным валютным фондом кредита в размере примерно 13 млн. долл. США на оказание чрезвычайной помощи в постконфликтный период для поддержки правительственной программы реконструкции и экономического подъема. Заслуживает также упоминания заявление Всемирного банка о том, что он твердо намерен выделить 187 млн. долл. США на 2002/2003 год.

## V. Гуманитарная ситуация

35. С начала конфликта в 1993 году военные действия в Бурунди унесли жизни сотен тысяч людей, прежде всего мирных жителей, привели к срыву процесса социального развития и ухудшили гуманитарную ситуацию. Картина складывается мрачная: почти каждый шестой бурундиец продолжает жить в изгнании; почти 388 000 человек живут в 226 лагерях внутри собственной страны — самый большой контингент внутренне перемещенных лиц в районе Великих озер; согласно оценкам, 639 000 бурундийских беженцев находятся в соседних странах, а еще 200 000 проживают в Танзании с 1972 года; каждый месяц 311 000 человек в Бурунди получают продовольственную помощь. Более чем 24 000 страдающим от недоедания человек ежемесячно оказывается помощь в 233 центрах лечебного и дополнительного питания по всей стране. Число таких лиц было бы намного больше, если бы все нуждающиеся имели доступ к центрам. Более 71 процента лиц, проживающих в лагерях внутри Бу-

рунди, не имеют доступа к источникам, позволяющим удовлетворить минимальные ежедневные потребности в питьевой воде. Что касается индекса развития человеческого потенциала, то в 2002 году Бурунди оказалась на третьем с конца месте в мире, что обусловлено совокупным воздействием снижения таких показателей, как охват иммунизацией (83 процента в 1993 году и 54 процента в 2001 году), посещаемость начальной школы (70 процентов в 1993 году и 48 процентов в 2002 году) и детская смертность в возрасте до пяти лет, которая составляет 190 смертей на тысячу живорождений.

36. Треть провинций страны по-прежнему страдают от конфликтов и присутствия большого числа перемещенных лиц, а остальные крайне нуждаются в помощи на цели восстановления и развития. Но даже в этих провинциях относительная стабильность периодически нарушается вспышками насилия, порождающего неопределенность и страх.

37. Тревогу вызывает быстрый рост числа лиц, инфицированных ВИЧ. По оценкам, 20 процентов городского населения и 6 процентов сельского населения страны инфицированы ВИЧ, а число сирот, родители которых умерли от СПИДа, в настоящее время превышает 160 000.

38. Страновая группа Организации Объединенных Наций в Бурунди готовит общенациональное исследование по изучению условий в местах размещения внутренне перемещенных лиц для выработки стратегий повышения эффективности оказания помощи. Техническая группа контроля, созданная в рамках консультаций по вопросу о защите внутренне перемещенных лиц, занимается разработкой стратегий оказания помощи покинувшим родные места лицам, особенно в сельских районах провинции Бужумбура. Для более эффективного контроля за положением внутренне перемещенных лиц на уровне общин будут назначены местные координаторы, которые будут регулярно представлять информацию. Для оказания гуманитарной помощи населению, проживающему в труднодоступных или недоступных районах, в каждой общине создаются стратегические пункты распределения помощи. Только в 2002 году в результате боевых действий перемещенными лицами стали около 60 000 человек.

39. 12–19 октября заместитель Координатора чрезвычайной помощи совершил поездку в Бурунди для оценки самых последних событий, связанных с развитием гуманитарной ситуации в стране. По времени миссия совпала с ожесточенными боями в Увире и других местах на северо-востоке Демократической Республики Конго, которые вынудили беженцев пересечь бурундийскую границу. В период с 12 по 20 октября более 11 000 конголезских беженцев, покинувших долину Русизи, когда там вспыхнули конфликты, переместились в западные районы Бурунди через пограничные города Гатумба (Бужумбура-Рураль) и Ругомбо (Чибитоке), где были созданы временные транзитные лагеря и организовано оказание гуманитарной помощи.

40. Совершенно очевидно, что любое дальнейшее ухудшение положения в плане безопасности в Демократической Республике Конго, сопровождающееся массовым исходом беженцев, будет иметь серьезные гуманитарные последствия не только для Демократической Республики Конго и Бурунди, но и для всего региона. Последние события высветили необходимость упреждающих действий по контролю за ситуацией на общерегиональном уровне. Необходимо также укрепить потенциал Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на местах для подготовки к массовой

реинтеграции беженцев и расселению перемещенных и рассеянных по стране лиц в случае установления мира.

41. Основанием для беспокойства служит то, что в связи с растущей угрозой ухудшения гуманитарного положения в провинции Чанкузо тысячи беженцев из восточной части Бурунди перебрались на территорию Объединенной Республики Танзании. С 14 октября более 5000 бурундийских беженцев прибыли в провинцию Нгара в Танзании, что составляет 65 процентов от всех бурундийских беженцев, пересекших границу в 2002 году.

42. Недавно около 50 000 человек добровольно возвратились в Бурунди из лагерей беженцев в Объединенной Республике Танзании. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и неправительственные организации, работающие в Бурунди, открыли транзитные центры в провинциях Макамба, Руйиги и Рутана для оказания помощи возвращающимся беженцам.

43. Система Организации Объединенных Наций предприняла ряд новых инициатив по оказанию помощи внутренне перемещенным лицам, включая разработку протокола о защите внутренне перемещенных лиц, который был подписан координатором-резидентом по гуманитарным вопросам и министром по правам человека. Протокол позволит совместным группам, состоящим из представителей правительства и гуманитарного сообщества, контролировать процесс, обеспечивая безопасное возвращение внутренне перемещенных лиц и соблюдение прав человека и гуманитарных принципов. Организация Объединенных Наций продолжает также оказывать существенную поддержку в отношении программ развития общин, направленных на улучшение условий жизни и содействие общинам в приеме возвращающихся перемещенных лиц и беженцев.

## **VI. Положение в области прав человека**

44. Положение в области прав человека в Бурунди остается нестабильным. В ходе вооруженных нападений в 2002 году воюющими сторонами были убиты сотни гражданских лиц, включая мужчин, женщин, детей и стариков, причем, как представляется, мишенью все чаще становятся мирные жители. Все стороны в вооруженном конфликте обвиняют местное население в пособничестве той или другой стороне. Классификация военными гражданских лиц как мятежников в силу их присутствия в районах конфликтов или по подозрению в пособничестве вызывает серьезную тревогу у международного сообщества. Репрессии против гражданского населения представляют собой самое серьезное нарушение права каждого бурундийца на жизнь в безопасности и в условиях отсутствия страха. Такого рода нарушения могут подорвать весь мирный процесс и послужить причиной для более жестокого насилия на этнической почве.

45. 17 сентября Председатель Комитета по правам человека Национального собрания Бурунди сообщил о гибели 9 сентября в Итабе, провинция Гитега, 183 гражданских лиц и потребовал проведения немедленного расследования независимой комиссией. На следующий день правительством была создана комиссия, которую возглавил командующий вторым военным регионом и губернатор Гитеги. В заявлении, опубликованном 20 сентября, правительство при-

знало, что в ходе военных операций были убиты 173 мирных жителя. Мой Специальный представитель в тот же день сделал заявление, осудив этот акт и потребовав предать виновных суду. Политические партии и религиозные лидеры также решительно осудили это. Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека направил президенту Буйе письмо, в котором осудил убийство мирных жителей в Итабе и в других районах и потребовал расследовать все подобные случаи.

46. Продолжающаяся гражданская война обострила проблему нищеты, ослабила правовую и судебную систему и привела к развалу существовавшей социальной и общинной инфраструктуры. В результате общины в значительной степени утратили способность заботиться о себе и своих соседях. Их обнищание усугубляется травмой, причиненной насилием, свидетелями и жертвами которого они стали, а также грабежами, которыми занимаются воюющие стороны, лишая общины того немногого, что у них есть. В результате обусловленного традициями неравенства и насилия, вызванного продолжающимся конфликтом, права женщин и девочек практически не соблюдаются. Обычным явлением стало психологическое, физическое и сексуальное насилие. Девочки нередко лишены права на образование и вынуждены с детства работать. Сексуальное насилие ведет к росту заболеваемости ВИЧ/СПИДом и нежелательной беременности, а жертвы насилия и их дети становятся изгоями общества.

## **VII. Административные и финансовые последствия**

47. Отделение Организации Объединенных Наций в Бурунди (ЮНОБ) было создано в ноябре 1993 года после государственного переворота, совершенного в этой стране 21 октября 1993 года, и последовавших за ним трагических событий. С тех пор Отделение играет активную и конструктивную роль в оказании участникам мирного процесса помощи в деле налаживания и укрепления в стране политических партнерских отношений, в поддержке арушских мирных переговоров, а также в предоставлении информации, аналитических материалов и рекомендаций Организации Объединенных Наций. В моем письме от 2 ноября 1999 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1999/1136) я указал, что после заключения Арушского соглашения возникнет необходимость в возложении на ЮНОБ на этапе постконфликтного миростроительства дополнительных обязанностей в целях содействия укреплению мира и безопасности. В первую очередь это подразумевает оказание помощи в осуществлении Соглашения и создании новых учреждений, а также обеспечение поддержки в проведении различных реформ, предусматриваемых в Соглашении.

48. Поэтому после возвращения Комитета по контролю за осуществлением в Бурунди основная роль ЮНОБ была пересмотрена и скорректирована. С учетом того, что политическая роль Организации Объединенных Наций в Бурунди определялась главным образом ее обязанностями Председателя Комитета по контролю за осуществлением и его Исполнительного совета, кадровые и другие ресурсы ЮНОБ были реструктурированы и укреплены таким образом, чтобы обеспечивать поддержку Председателю, включая обслуживание заседаний Комитета и Совета. Первоочередное внимание, которое уделяется усилиям по заключению соглашения о прекращении огня, обуславливает увеличение рабочей нагрузки Комитета и его Председателя, а также ЮНОБ.

49. Как я информировал Совет Безопасности в 2001 году, необходимо было увеличить кадровые и другие ресурсы ЮНОБ, с тем чтобы оно могло получить в свое распоряжение специалистов и средства, необходимые для обеспечения надлежащей поддержки работы Комитета по контролю за осуществлением переговоров о прекращении огня и политической роли, которая ранее была отведена ЮНОБ. Все это было отражено в бюджете на 2002 год.

50. Чистые дополнительные кадровые потребности на 2003 год включают в себя две международные должности — пресс-секретаря и сотрудника личной охраны, Специального представителя — и восемь должностей сотрудников местного разряда. ЮНОБ будут также приданы три военных советника и советника по вопросам гражданской полиции, которые необходимы для продолжения планирования на случай возможного развертывания миротворческой миссии Организации Объединенных Наций. Любые изменения на местах, такие, как подписание всеохватного соглашения о прекращении огня, разумеется, потребуют пересмотра задач ЮНОБ и объема ресурсов, необходимых для их выполнения.

51. Организация Объединенных Наций покрывает расходы, связанные с проведением заседаний Комитета по контролю за осуществлением, из расчета 150 000 долл. США на одну сессию. Кроме того, расходы, связанные с переговорами о прекращении огня, до сих пор покрывались за счет гранта правительства Соединенных Штатов через Целевой фонд Организации Объединенных Наций. Международная юридическая комиссия по расследованию, которая должна быть учреждена, и другие комиссии, которые будут созданы после заключения соглашения о прекращении огня, также будут нуждаться в финансовой поддержке Организации Объединенных Наций, которая позволит им работать надлежащим образом и эффективно.

## **VIII. Замечания**

52. Полное осуществление Арушского соглашения станет возможным лишь в случае заключения соглашения о прекращении огня. Усилия, прилагаемые с этой целью заместителем президента Южной Африки Зумой при активной поддержке правительств Габона и Объединенной Республики Танзании, имеют жизненно важное значение. Я воздаю должное заместителю президента Зуме и президентам Бенджамину Мкапе и Омару Бонго за внесенный ими огромный вклад, а также вновь с удовлетворением отмечаю неустанные усилия, прилагаемые в рамках Региональной мирной инициативы в целях восстановления мира в Бурунди, и заверяю в том, что Организация Объединенных Наций будет и далее поддерживать эту инициативу.

53. Вооруженные группы, которые до сих пор держались в стороне, должны провести переговоры и в кратчайшие сроки заключить соглашение о прекращении огня, а также присоединиться к мирному процессу. В этой связи важным событием стало подписание соглашения о прекращении огня между правительством Бурунди и НСЗД-ФЗД (Жан-Боско Ндайикенгурукийе) и ПАЛИПЕХУТУ-НСО (Ален Мугабарабона). Я поручил моему Специальному представителю продолжать всецело поддерживать усилия Посредника и Региональной инициативы, направленные на оказание правительству Бурунди и всем вооруженным группам содействия в достижении всеобъемлющего соглашения

о прекращении огня. Организация Объединенных Наций приложит все силы, чтобы способствовать усилиям по осуществлению такого соглашения в Бурунди.

54. Прекращение огня, не охватывающее все вооруженные стороны и политические движения, было бы чревато опасностью, и такого варианта следует избегать. Кроме того, в рамках переговоров о прекращении огня стороны должны рассмотреть вопрос о реформе в сфере обеспечения безопасности. Если не будет достигнуто широкого взаимопонимания в отношении общих параметров такой реформы, возникнут серьезные препятствия, которые будут мешать осуществлению мирного соглашения. Я призываю стороны продолжать добросовестные переговоры, направленные на заключение полномасштабного, всеобъемлющего и всеохватного соглашения о прекращении огня. После заключения такого соглашения я намерен представить Совету Безопасности свой анализ обстановки и свои рекомендации в отношении будущего курса действий, включая разработку плана возможного расширения присутствия Организации Объединенных Наций в Бурунди.

55. В Арушском соглашении содержится призыв к международному сообществу способствовать упрочению мира в Бурунди посредством оказания этой стране помощи в ее усилиях по улучшению гуманитарного положения, обеспечению развития и восстановлению. Это потребует того, чтобы структуры Организации Объединенных Наций, действующие в этой стране, тесно сотрудничали с Председателем Комитета по контролю за осуществлением и координировали с ним свои действия.

56. Сообщество доноров должно наращивать усилия по оказанию Бурунди помощи во исполнение обещаний, данных на конференциях доноров, состоявшихся в Париже и Женеве. Что касается финансирования деятельности в гуманитарной области и в области развития, то я по-прежнему придаю особое значение совместному межучрежденческому призыву 2003 года и настоятельно призываю сообщество доноров внести щедрые взносы во имя обеспечения успеха процесса мобилизации средств в рамках совместного призыва. Стороны в конфликте должны при этом способствовать тому, чтобы работникам гуманитарных учреждений был обеспечен безопасный и беспрепятственный доступ.

57. Правительство Южной Африки внесло существенный вклад в обеспечение начала деятельности переходного правительства, направив в Бурунди войска для охраны лидеров, возвратившихся в страну для того, чтобы принять участие в деятельности переходных институтов. Роль правительства Южной Африки в усилиях по обеспечению мира и стабильности в Бурунди по-прежнему имеет жизненно важное значение.

58. Совет Безопасности вновь заявил о своей твердой поддержке бурундийского мирного процесса. Делегации Совета неоднократно посещали эту страну, благодаря чему Совет имеет более четкое представление о сложном характере проблем и их воздействии на обстановку во всем регионе. Важно, чтобы Совет Безопасности продолжал пристально следить за ситуацией в Бурунди и вокруг этой страны и продолжал обеспечивать ценную поддержку и руководство в отношении усилий по обеспечению прочного мирного урегулирования в этой стране.

59. Я выражаю признательность моему Специальному представителю Берхану Динке и всему персоналу ЮНОБ за их похвальные усилия, прилагаемые в очень нелегкой обстановке, сложившейся в Бурунди.

---